

Orta $\text{♩} = 112$

Mey - ha - ha ne-mi bu
be - bez - mi ta - rab - ha -
ne - cem - mi
pey - ma - ne mi bu e - ef -
se - ri da - ra ra tu ha -
şem - mi (SAZ) mi
sa-ki mi bu nev - ba - ba -
ve i bis - ta - ta -
rı ce - ma - lin (SAZ) reş - ki
çi-me- nis - ta - ta -
ni hi - ya - ba - ba - mi

(SAZ)
mi mir a - a - ti mu-saf -

fa fa mı de-ğil ca - ca -

(SAZ)
mi se - ra - bin ıç gör -

ki se - fa - fa - fa - si ne -

miş a - le-mi a - a - bin

pek-mez e-le-mü mi mi -

mi - ne - ti - ni de - deh - ri fe - na - na -

nin, pek-ce sa-ri - lan

da - da me - ni-ne pi - pi - ri mu

ARANAGME
(SAZ)
nin

1. 2.

Şarkının güftesi

*Meyhanē mi bu bezm-i tarabhane-i Cem mi
Peymane mi bu efser-i dârât-i haşem mi
Sâki mi bu nevbave-i bostan-î cemalin
Reşk-i çimenistan-î hıyaban-î irem mi
Mir'at-î musaffa mî deġil cam-î şerabın
İç gör ki sefası ne imiş âlem-i âbın
Çekmez elem-ü mihnetini çarh-î cihanın
Pekçe sarılan damenine pir-i muganın*

Güftede geçen Arapça ve Farsça kelimelerin karşılığı:

Bezm — Meclis
Tarabhane — Eğlence yeri
Cem — Şarabın icadı kendisine isnad olunan eski İran şahlarından birinin ismi
Peymane — Kadeh
Efser — Taç
Dârât — Ululuk
Haşem — İhtişamlar
Nevbave — Turfanda meyva
Reşk — Kıskaçlık
Hıyaban — İki tarafı ağaçlı cadde
İrem — Cennet
Mir'at — Ayna
Musaffa — Tertemiz
Cam — Kadeh
Âlem-i âb — İçki âlemi
Damen — Etek
Pir-i mugan — Meyhaneci



Hacı Arif Beyin kısa hal tercümesi

Klasikleşen bine yakın güzel bestesiyle Türk musikisinin mümtaz simalarından biri olan Hacı Arif Bey, İstanbulda Eyüpte doğmuştur. Doğum tarihi katiyetle bilinmemektedir. Eyüpsultan mahkemesi başkâtibi Mehmet Bekir Efendinin oğludur. Eyüp iptidai mektebinde (ilkokulunda) okurken sesinin güzelliği, edasının müessirliği ile göze çarpmış, Tellâlzadenin vefatından sonra da saraya alınmıştır. Muhtelif üstadlardan ders görmüştür. Doktor B. Suphi Ezgi, kitabında, üstadı Zekâî Dede'nin naklen Hacı Arif Beyin, meşhur İsmail Dede'nin müktedir şakirtlerinden ve bestekârlarımızdan Eyyûbî Mehmet Beyden 30 fasıl meşkettiğini söyler.

Sultan Azizin müsahtipliğinde bulunan Hacı Arif Bey, ikinci Sultan Hamit zamanında saray muzikası hocalığına tayin edilmiş, ölümüne kadar da bu vazifede kalmıştır. Ölüm yılı takriben 1293 (1878) dir.

MUSİKİ MECMUASI

Yayınlarından:

Hacı Arif Beyin
beğenilmiş eserleri

Kemal BATANAY
Naime BATANAY

